

**Korrespondenz aus Deutschland.**  
(Von Mathias Hantschko.)

Wochen 107 bei Spremberg, 14. Juli 1913.  
Werte Volksblattleser im fernem Texas!

Wie man in deutschländischen Zeitungen liest, soll gegenwärtig in den Ver. Staaten anhergewöhnlich warmes Wetter herrschen. Dagegen ist es hier bei uns so kalt, daß man bei Nachtdienst die Wärterbuden heizen muß. In Spremberg wurde am 6. und 7. Juli das 19te Bundesgesangsfest und 50jährige Jubiläum des Niederlausitzer Sängerbundes in großartiger Weise gefeiert. Außer den zwei Spremberg'er Musik-Kapellen (Zerbka's und Koch's) hatte man noch die Militärmusik-Kapelle des Königl. Sächsischen Feld-Artillerie-Regiments No. 32 aus Riesa zu dem Feste herangezogen; auch konzertierte während des zweitägigen Festes ein aus 5 anmutigen jungen Mädchen zusammengesetztes und von Direktor P. Kugel geleitetes Elite-Damen-Orchester „Wiener Rosen.“ Ueber die Annahme der Heeres-Vermehrungs-Vorlage im deutschen Reichstag hat Ernst Heiler das folgende launige Gedicht: „Das große Werk“ verfaßt:

„Nun ist das große Werk vollbracht, das größte dieser Tage, genehmigt ist die Heeresmacht, die Militärvorlage, und jubelnd klingen landaus, landein: Lieb Vaterland magst ruhig sein. Jetzt sind wir gut beraten, wir haben viel Soldaten! Wir sagen, was wir früher nicht so sicher sagen konnten: es stehen unsere Reihen dicht, gerüstet nach zwei Fronten. Von welcher Seite er erscheint, wir fürchten künstig keinen Feind, und kommt uns irgendetwas, wir rufen: Uns kann

Correspondence from Germany  
(From Mathias Hantschko)

-----  
Post 107 near Spremberg, July 14, 1913.

Worthy Volksblatt Readers in far away Texas!

As one reads in German newspapers, exceptionally warm weather prevails in the United States. Here, on the other hand, it is so cold that the gate keeper's hut has to be heated at night. In Spremberg we celebrated, in grand style, the league's 19th song festival and the 50th anniversary of the Lower Lusatia singer league on the 6th and 7th of July. We had, in addition to the two Spremberg bands (those of Zerbka and Koch), invited the military band of the Royal Saxon Field Artillery Regiment No. 32 from Riesa to the festivities; we were also entertained by the "Vienna Roses", an elite women's orchestra of 5 charming young ladies lead by Director P. Kugel, during the two-day festival.

Ernst Heiter has the following to say, in a witty poem, about the diet's approval of the bill for the increase in the size of the military: "The Great Deed" authored:

"The great deed is now accomplished, the largest of its day, with the military bill the size of the army is approved and with jubilation it is declared everywhere: Dear Fatherland, you are well advised and may now rest assured since we will have many soldiers! We now say that which we could not say with certainty before: we have closed ranks, fully armed, on two fronts. It does not matter from which side he appears, we will not fear any enemy in the future and if anyone approaches we will call out: Uns kann leider! (Unfortunately we can!)

Leider! Jetzt wirds dem Gegner  
 nicht mehr leicht, sich lähnlich zu  
 erdreissen, und unser Reichstag hat  
 gezeigt; er kann noch etwas leisten,  
 und gebefreudig hat er die — drei  
 Regimenter Kavallerie, die man  
 erst nicht gebilligt, zum Schlusse  
 noch bewilligt. Der Kriegsminister  
 neigte sich nach rechts und links  
 verbindlich; ein Abstrich wäre sicher-  
 lich gewesen sehr empfindlich; nun  
 bot der Gratulanten Schar ihm  
 frohbewegt den Glückwunsch dar  
 und drückte ihm die Rechte nach  
 heissem Wortgefecht. Die große  
 Arbeit ist getan und mit der Heer-  
 vorlage tritt als erledigt ab, vom  
 Plan nun auch die Deckungsfrage.  
 Es ward das letzte Hindernis be-  
 seitigt durch ein Kompromiß, nach  
 „reiflichem Erwägen“ kam man sich  
 gern entgegen. In Stadt und Land,  
 in Süd und Nord hat man es gern  
 vernommen: es wird selbst manch  
 entlegener Ort jetzt Garnison be-  
 kommen. Im Vorgefühle der Selig-  
 keit ruft wonnevoll die Küchenmaid,  
 verbrennt ihr auch der Braten:  
 „Bald gibts auch hier Soldaten!“  
 Im Ausland steht man flammend  
 da, es schallt von Pol zu Pol:  
 Gewappnet ist Germania vom  
 Scheitel bis zur Sohle; laßt ja den  
 Michel jetzt in Ruh, denn wehe  
 schlägt der einmal zu! So diene  
 jetzt dem Frieden die Macht, die  
 ihm beschleiden. So ist ein großes  
 Werk vollbracht, der Segen zeigt  
 sich später; das haben einmal gut  
 gemacht die Herren Volksvertreter.  
 Nun gehen bestriedigt sie nach Haus  
 und ruhn sich von der Arbeit aus.  
 Im Herbst gehts wieder weiter —  
 mit neuer Kraft! Ernst Heiter.

It will no longer be easy for an opponent to boldly provoke us, as our diet has shown that it can still accomplish something when it authorized, while in a spending mood at the end, an additional three regiments of cavalry which had not been considered in the beginning. The minister of war leaned engagingly to the left and to the right; a curtailment would certainly have been very painful; now the congratulating “Schar” bugged to offer his good wishes and shook the right hand after numerous verbal skirmishes. With the big job of endorsing the military bill done, it was time to consider a plan to cover the cost. The last stumbling block was removed through compromise and, after “considerable consideration”, agreement was reached and eagerly lauded in cities and states, from the south and the north: many remote villages will now house a garrison. In anticipation of such bliss the kitchen maid cries out, while she chars the roast: “Now soldiers will soon be here, as well!” Foreign countries are in awe and one Pole exclaims to another: Germany is now fully armed, from head to toe; leave the Michel alone for, beware, he will hit back! Give peace the leverage to which it is entitled. A major task has been accomplished, the blessings will come later; this was well done, for once, by the representatives of the people. Satisfied, they now return home to rest from work. To be continued in the fall -- with renewed energy!

Ernst Heiter

Translated by John Buerfeind

(Translator’s note: No attempt was made to duplicate Heiter’s rhyme.)